

da dove verrà il mio aiuto?
me'ain iavò 'ezri♦

2) Il mio aiuto verrà dall'Eterno
'ezri me'im Adonai

che crea (continuamente) il cielo e la terra.
'osé shamàim va'aretz♦

3) Egli non permetterà al tuo piede di inciampare,
al-ittèn lammòt raglécha

il tuo custode non si assopirà:
al-ianùmi shomerécha♦

4) Ecco, non sonnecchia né dormì [mai]
hinné lo'ianùm velò' ishàn

il custode di Israele,
shomèr Isra'èl♦

5) L'Eterno è il tuo custode,
Adonai shomerécha

[l'Eterno è la tua ombra [proletrice] alla tua destra.
Adonai tzillecha 'al-iad ieminécha♦

6) Di giorno il sole non ti recherà danno
iomàm hasshémesh lo'iahhécha

[né] la luna durante la notte;
veiàréach ballàila♦

7) l'Eterno ti proteggerà da ogni male,
Adonai ishmorecha mikol-rà

Egli custodirà la tua persona;
ishmòr et-nafshécha♦

8) l'Eterno proteggerà la tua partenza e il tuo ritorno
Adonai ishmòr tze'te'cha uvo'éc'ha

da ora e per l'eternità.
me'attà ve'ad-olàm♦

(א) חֲצִי גִבּוֹר שְׁנוּנִים [Assomigli alle] frecce di un prode [guerriero] rese acuminate
chitzzé ghibbòr shenunim

mediante i carboni di legno di ginestra³:
'im gachalé retamim♦

5) Guai a me, perché ho soggiornato in Méshech
oia-li ki-gàrti Méshech

e ho abitato a fianco delle tende di Kedàr⁴:
shachànti 'im-aholè Kedar♦

6) La mia persona ha soggiornato troppo a lungo
rabbàt shachàna-làh nafshi

assieme a persone che odiano la pace.
'im soné' shalom♦

7) Io [amo] la pace, ma persino quando parlo [a loro] di ciò
ani-shalom vechi adabbèr

loro propendono alla guerra.
hemmà lammilchamà♦

פרק קכא – Salmo 121

(8 versi)

Senza una piena fiducia nella salvezza del Signore l'ascesa spirituale dell'uomo è praticamente impossibile. Pertanto Davide proclama la totale fede di Israele nel Signore.

1) Canto dei gradini. א) שִׁיר לַמַּעֲלוֹת

Shir lamma'alot

Levo i miei occhi ai monti: אֲשָׁא עֵינַי אֶל-הַהָרִים

essà 'enai el-heharim

Il carbone di legno di ginestra è particolarmente pericoloso perché anche quando sembra che il fuoco da lui prodotto si sia spento, in effetti continua a bruciare ancora a lungo. Analoghi danni a distanza compie la maldicenza (Metzudat David).

Il popolo di Israele dice: Guai a me, perché non ho imparato a smettere di fare della maldicenza ed è per questo motivo che ho soggiornato (in esilio) in Méshech, a fianco delle tende di Kedàr (Metzudat David).

יְהִי רָצוֹן לִפְנֵי אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים לְכוֹנֵן אֶת בֵּית חַיִּינוּ וְלִהְיוֹת
 שְׂכִינָתוֹ בְּתוֹכֵנוּ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ וְנֹאמַר אָמֵן
 יְהִי רָצוֹן לִפְנֵי אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים לְרַחֵם עַל פְּלִיטָתָנוּ וְלַעֲצֹר אֶת
 הַמִּגָּפָה וְהַמַּשְׁחִית מֵעַלֵּינוּ וּמֵעַל בְּתֵינוּ וּמֵעַל כָּל עֵדֶת עַמּוֹ
 יִשְׂרָאֵל וְנֹאמַר אָמֵן :

יְהִי רָצוֹן לִפְנֵי אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים לְקַיֵּם לָנוּ אֶת כָּל חֻמְיֵי יִשְׂרָאֵל
 הֵם וּבְנֵיהֶם וְנִשְׁיָהֶם וְתַלְמִידֵיהֶם וְכָל אֲשֶׁר לָהֶם שְׂבָבֵל מְקוֹמוֹת
 מוֹשְׁבֹתֵיהֶם וְנֹאמַר אָמֵן :
 יְהִי רָצוֹן לִפְנֵי אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים שְׁנִשְׁמַע וְנִתְבַּשֵּׁר בְּשׁוֹרֹת טוֹבוֹת
 יְשׁוּעוֹת וְנִחְמוֹת מִהֲרָה מֵאַרְבַּע בְּנִפּוֹת הָאָרֶץ וְנֹאמַר אָמֵן :
 אֲחֵינוּ יִשְׂרָאֵל וְאַנּוֹסֵי יִשְׂרָאֵל וְאַסִּירֵי יִשְׂרָאֵל הַנִּתְּנוּנִים
 בַּצָּרָה וּבַשְּׂבִירָה הַמְּקוֹם בְּרַחֲמֵינוּ יִבְחַמֵּם וְיַחַן
 אוֹתָם וְאוֹתָנוּ בְּעֶבֶר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל וְיוֹשִׁיעַם וְיוֹשִׁיעֵנוּ וְיוֹצִיאֵם
 וְיוֹצִיאֵנוּ מִצָּרָה לְרוּחָהּ וּמֵאַפָּלָה לְאוֹרָה וְנֹאמַר אָמֵן :
 יְהִי חֶסֶדְךָ יְיָ עֲלֵינוּ כְּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ : כִּי לָךְ יְיָ הוֹדֵתִי
 אֵתָּה תַעֲנֶה יְיָ אֱלֹהֵי : לְמַעַן יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה
 יְמִינְךָ וְעֲנֵנִי : מְגִינֵנוּ רָאֵה אֱלֹהִים וְהַבֵּט פָּנֵי מִשְׁיחָךָ :
 לֹא אָמוֹת כִּי אַחִיָּה וְאַסְפֵּר מַעֲשֵׂי יְהִי : יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ
 יַעֲנֵנוּ בַּיּוֹם קָרָאנוּ :

Che sia gradito dinanzi al Padre nostro celeste, di ristabilire la casa della nostra vita (Tempio di Gerusalemme), e di fissarvi tosto ai nostri giorni la residenza della Sua gloria, diremo Amen.

Che sia gradito dinanzi al Padre nostro celeste, di aver pietà di noi e dei nostri superstiti (dalle persecuzioni), e di proteggere

(1) Grido di adorazione che significa « lodate il Signore ».

(2) Timore di Dio è l'osservanza della Legge e dei precetti. La saggezza è la speculazione filosofica sull'opera della Creazione, cioè il culto di Dio per mezzo del quale l'uomo conosce il suo Creatore.

noi le nostre case e tutta la congrega del popolo d'Israele dalla mortalità e dalla distruzione, diremo Amen.

Che sia gradito dinanzi al nostro Padre celeste, di proteggere tutti i sapienti in Israele, loro coi figli le mogli i loro discepoli in ogni luogo di loro residenza, e diremo Amen.

Che sia gradito dinanzi al nostro Padre celeste, di farci annunziare (a mezzo del profeta Elia) liete notizie, salvezze, parole di consolazione presto dai quattro angoli della terra, e diremo Amen.

Verso i nostri fratelli d'Israele e verso coloro che sono perseguitati per la fede, che gemono nell'angustia o in prigionia, Iddio usi pietà e compassione in grazia del Suo Nome eccelso, e salvi noi e loro e ci liberi con loro dall'oppressione, cambiando le tenebre in luce abbagliante, e diremo Amen.

Sia la Tua bontà su di noi siccome sperammo in Te, giacché in Te solo, o Signore io riposi la mia speranza, esaudiscimi o Signore Dio mio. Così i Tuoi diletti saranno liberati salvami colla Tua destra ed esaudiscimi. O nostro scudo ! riguarda o Signore e mira la faccia del Tuo unto. (1) Non morirò anzi vivrò e narrerò le opere del Signore. O Signore salva, o Re esaudiscici noi quando T'invochiamo.

Kaddish

Testo traslitterato

Itgadàl vitqadàsh shemè rabbà.

Be'alma di verà khirutè, wejamlikh malkhutè, bechajekhòn uwjomekhòn uvchajè dekhòl bèt Israèl, ba'agàla uvizmàn qariv weimrù amèn.

Jehè shemè rabbà mevaràkh, le'alàm ul'almè 'almaià itbaràkh.

Weishtabàkh, weitpaàr, weitromàm, weitnasè, weithadàr, weit'alèh weithallàl shemè dequdshà berikh hù.

Le'èla le'èla mikòl birkhatà shiratà tushbechatà wenechamatà daamiràn be'alma weimrù amèn.

Yeh shelamà rabbà min shemaià wechajim tovim 'alènu we'al kol Israèl weimrù amèn.

'Osè shalom bimromàv hù berachamàv ja'asè shalom 'alènu weal kol Israèl, amèn.

Traduzione

Sia magnificato e santificato il Suo grande nome, nel mondo che Egli ha creato conforme alla Sua volontà, venga il Suo Regno durante la vostra vita, la vostra esistenza e quella di tutto il popolo d'Israele, presto e nel più breve tempo.

Sia il Suo grande nome benedetto per tutta l'eternità. Sia lodato, glorificato, innalzato, elevato, magnificato, celebrato, encomiato, il nome del Santo Benedetto. Egli sia, al di sopra di ogni benedizione, canto, celebrazione, e consolazione che noi pronunciamo in questo mondo.

*Scenda dal cielo un'abbondante pace ed una vita felice su di noi e su tutto il popolo d'Israele. Colui che fa regnare la pace nell'alto dei cieli, nella Sua infinita misericordia la accordi anche a noi e a tutto il popolo d'Israele. E così sia**

HATIKVÁ

Testo traslitterato

Kol od balevav penima,
nefesh iehudi omia
ulfatè mizrach kadima
ain letzion tzofia
od lo avdà tikvatenu
attikvà bat shenot alpaim
liiot am chofshi beartzenu
eretz Tzion Jerushalaim.

Traduzione

Fintanto che dentro i nostri cuori anelerà un'anima ebraica, e lontano, verso oriente, verso Sion si volgerà lo sguardo, non andrà persa la nostra speranza, la speranza bimillenaria di essere un popolo libero nella nostra terra, la terra di Sion e di Jerushalaim.